

Instructions de commande

Chaudière à basse température

LogoBloc 50-300 C

Sommaire

1. A propos des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les instructions avant de mettre l'appareil en marche!

1.1 Contenu des présentes instructions

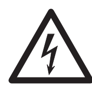
Les présentes instructions contiennent la description de la commande des chaudières à basse température des séries L 50-300 C destinées au chauffage et à l'eau potable.
Vous trouverez ici un aperçu des autres documents qui font partie de votre chauffage. Veuillez conserver tous les documents là où se trouve votre installation !

Documentation	Teneur	Destinée à
Information technique	– Documents de planification – Description du fonctionnement – Données techniques/schémas de câblage – Equipement de base et accessoires – Exemples d'utilisation – Textes descriptifs	Planificateurs, exploitants
Manuel de planification et hydraulique	– Tableau complet des paramètres – Exemples d'utilisation complets et leurs schémas de branchement	Chauffagiste
Manuel d'installation– informations étendues	– Utilisation conforme – Données techniques/schémas de câblage – Prescriptions, normes, CE – Consignes sur le lieu de montage – Exemples d'utilisation choisis – Mise en service, commande et programmation – Entretien	Chauffagiste
Instructions de commande	– Mise en service – Commande – Réglages utilisateur/programmation – Tableau des dérangements – Nettoyage/Entretien – Consignes d'économie d'énergie	Exploitant
Instructions succinctes	– Commande en bref	Exploitant
Carnet d'entretien	– Protocole des entretiens effectués	Exploitant
Accessoires	– Installation – Commande	Chauffagiste, exploitant

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharges électriques! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Les présentes instructions de commande sont réservées à l'exploitant de l'installation de chauffage.

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Les chaudières BRÖTJE des séries L 50-300 C sont prévues comme producteurs de chaleur dans des installations de chauffage à eau chaude selon DIN EN 12828.
Elles satisfont aux normes DIN EN 303/304, DIN 4702, partie 7 pour un mode abaissé glissant.
Dans le cas d'un mode à basse température conformément à la loi sur l'économie de l'énergie, les chaudières doivent être équipées du régulateur de système ISR intégré.

2.2 Consignes de sécurité générales



Danger! Respectez les consignes d'avertissement qui se trouvent sur le producteur de chaleur. Une commande inadéquate du producteur de chaleur peut provoquer des dommages considérables.
La première mise en service, le réglage, l'entretien et le nettoyage des chaudières Brötje ont uniquement le droit d'être effectués par un chauffagiste qualifié!
Si le chauffage présente un endommagement, il n'a pas le droit d'être exploité. Le remplacement des composants endommagés doit uniquement être effectué par un chauffagiste.
Les accessoires utilisés doivent satisfaire aux règles techniques et doivent être autorisés par le fabricant pour cette chaudière. Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.
Les liaisons scellées avec une laque à vis n'ont absolument pas le droit d'être ouvertes ou modifiées par quelqu'un d'autre qu'un spécialiste! Les scellements servent de justificatif comme quoi des raccords à vis importants pour un bon fonctionnement sûr n'ont pas été modifiés. Le droit à garantie expire en cas d'endommagements des scellements!
Il est interdit de monter des éléments et de modifier la chaudière sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'appareil. L'homologation de l'appareil expire en cas de non-observation.
Les ouvertures d'aération et de ventilation n'ont pas le droit d'être bouchées ou fermées.
N'entreposez aucune matière explosive ou facilement inflammable à proximité immédiate de l'appareil.



Danger en cas d'odeur de gaz! Dans le cas d'une odeur de gaz, n'actionnez aucun interrupteur et commutateur électrique! Aérez immédiatement et soigneusement les locaux et fermez les dispositifs d'arrêt pour le gaz. Si la cause de l'odeur de gaz ne peut pas être trouvée, l'entreprise de fourniture de gaz doit en être informée.



Danger d'intoxication! N'utilisez jamais l'eau provenant de l'installation de chauffe comme eau potable! Elle est souillée par des dépôts.



Attention! La conduite de soufflage de la valve de sûreté doit toujours être ouverte de manière que de l'eau puisse s'échapper pour des raisons de sécurité pendant la chauffe. La disponibilité au fonctionnement de la valve de sûreté doit être contrôlée de temps à autres.

2.3 Marquage CE

Le marquage CE signifie que les chaudières Brötje des séries L 50-300 C satisfont aux exigences de la directive sur les basses tensions 2006/42/CE ainsi qu'à la directive 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique, CEM) du conseil en vue de l'adaptation aux prescriptions légales des états membres.
Le respect des exigences de protection conformément à la directive 2004/108/CE est uniquement rempli dans le cas d'une exploitation des chaudières conformément aux fins prévues.
Les conditions environnantes selon EN 55014 sont à observer.
Un fonctionnement est uniquement autorisé avec un habillage correctement monté.
La mise à la terre électrique correcte doit être assurée par un contrôle régulier (p. ex. entretien annuel) de la chaudière.
Dans le cas du remplacement de composants, seuls les composants d'origine prescrits par le fabricant doivent être utilisés.
Les chaudières répondent aux exigences de base de la directive sur le degré d'efficacité 1992/42/CE en tant que chaudière basse température.

3. Consignes générales

3.1 Exigences posées à l'emplacement

L'emplacement doit être sec et à l'abri du gel (0°C à 45°C).



Lors de l'exploitation de la chaudière Brötje, les écartements minimaux prescrits (voir *Instructions d'installation*) n'ont pas le droit d'être modifiés.
Les mesures en relation avec l'alimentation de l'appareil en air de combustion et pour l'évacuation des gaz de fumée ont uniquement le droit d'être modifiées après accord du ramoneur. Ces mesures sont les suivantes:

- La diminution de la chaufferie
- Le montage ultérieur de fenêtres et portes extérieures étanchéifiées par des joints
- L'étanchéification de fenêtres et portes extérieures
- La fermeture ou l'élimination d'ouvertures d'air d'alimentation
- Le recouvrement des cheminées

3.2 Protection contre la corrosion



Attention! L'air de combustion doit être dépourvu de composants corrosifs - notamment de vapeurs chargée de fluor et de chlorure, tels que ceux contenus p. ex. dans les solvants et les produits de nettoyage, les gaz propulseurs, etc.
Lors du raccordement de producteurs de chaleur sur des chauffages par le sol à tuyaux en matière plastique non étanches à l'oxygène selon DIN 4726, des échangeurs thermiques doivent être utilisés pour la séparation de l'installation.

3.3 Exigences posées à l'eau du chauffage

Pour éviter des dommages de corrosion sur le chauffage, de l'eau de chauffe de qualité eau potable doit être utilisée sous prise en considération des exigences selon la directive VDI 2035 «Exclusion de dommages dans les installations de chauffe à eau chaude».
Des additifs chimiques n'ont pas le droit d'être utilisés.

3.4 Utilisation d'additifs de fioul

Des additifs de fioul sont recommandés:
- pour améliorer la stabilité au stockage du combustible
- pour accroître la stabilité thermique des combustibles ou
- pour diminuer le dégagement d'odeurs lors du ravitaillement et pour une combustion sans résidus

Des produits destinés à améliorer la combustion et formant des résidus sont interdits.

3.5 Avant la mise en service

Initiation par le chauffagiste
Ne mettez la chaudière Brötje en service qu'après avoir bénéficié d'une initiation détaillée par le chauffagiste. Le chauffagiste est tenu:

- De vous montrer tous les dispositifs de sécurité de la chaudière Brötje et de vous expliquer leur principe de fonctionnement
- De vous initier à toutes les mesures de contrôle que l'exploitant doit effectuer lui-même
- De vous informer sur les travaux d'entretien et de nettoyage qui n'ont le droit d'être effectués que par le chauffagiste
- De vous informer sur les prescriptions locales en rapport avec l'exploitation de l'installation de chauffe

Assurez-vous que le chauffagiste vous a bien remis tous les documents nécessaires:

- Instructions de commande
- Instructions de montage
- Instructions de commande des accessoires utilisés
- Instructions succinctes
- Carnet d'entretien

– Liste de contrôle remplie de la première mise en service et validation avec signature valide du chauffagiste:
  Seuls les composants contrôlés et marqués en tant que tels conformément à la norme respective ont le droit d'être utilisés. Tous les composants de l'installation ont été montés selon les indications des fabricants.

Conservez les documents toujours là où se trouve la chaudière Brötje ou l'accessoire respectif.

3.6 Contrôler la pression d'eau

En cas de pression d’eau insuffisante, compléter la pression d’eau de l’installation (la valeur maximale adaptée pour l’installation est indiquée sur le manomètre par le chauffagiste).

3.7 Contrôler le ballon d'eau chaude

Pour les installations avec ballon d’eau chaude, celui-ci doit être rempli d’eau. D’autre part, l’eau froide doit pouvoir se remplir.

4. Aperçu des chaudières

4.1 Croquis d'aperçu L 50-70 C

1 Clapet du panneau de commande
2 Panneau de commande
3 Porte de la chaudière
4 Départ sécurité
5 Départ
6 Tubulure des gaz de fumée
7 Retour
8 Vidage



Ous trouverez toutes les autres caractéristiques techniques, les cotes ainsi que les schémas de câblage dans le *Manuel d'installation.*

4.2 Croquis d'aperçu
L 90-300 C

aGR028A

1	Clapet du paneau de commande	5	Départ sécurité
2	Panneau de commande	6	Départ
3	Porte de la chaudière	7	Tubulure des gaz de fumée
4	Retour	8	Vidage

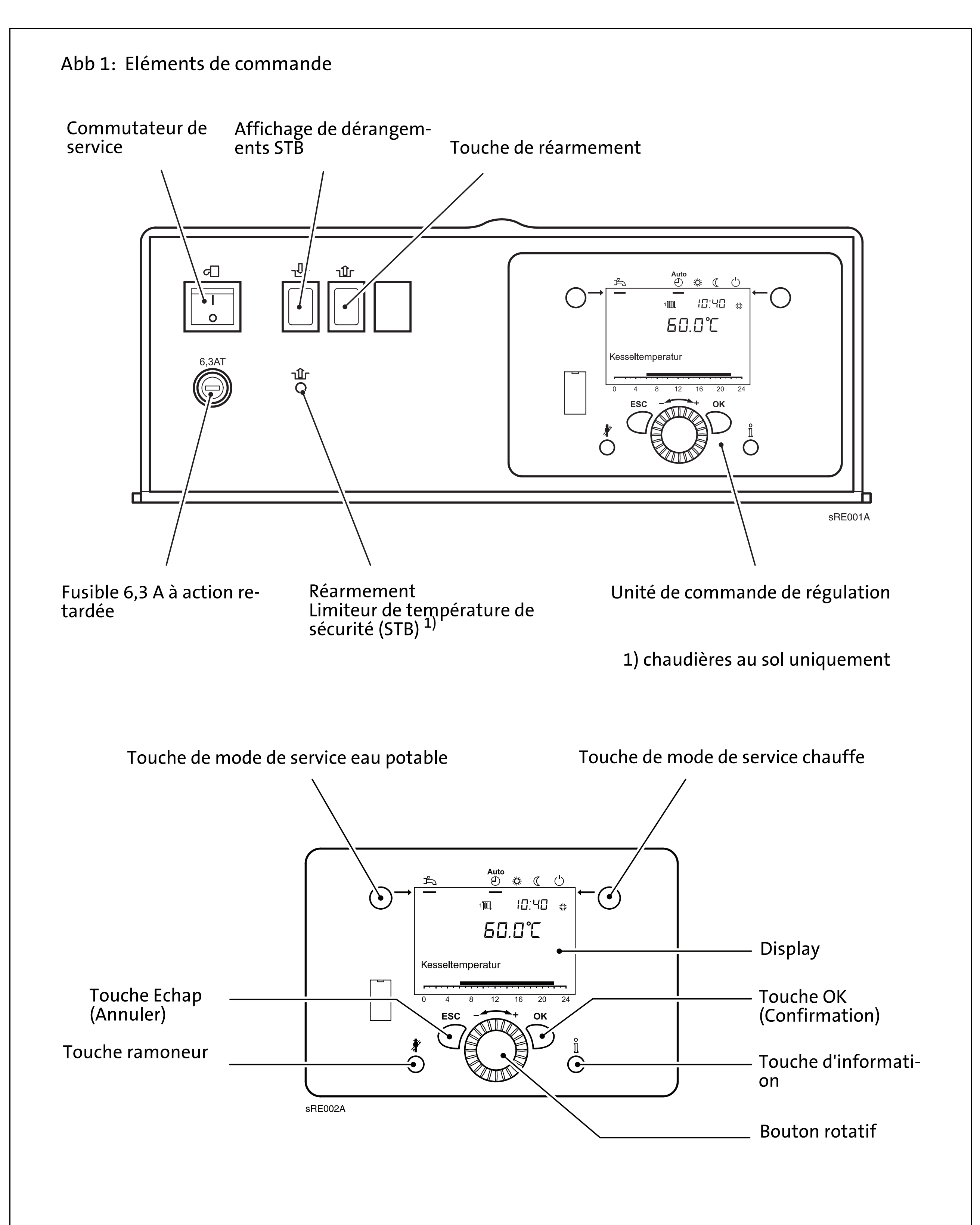


Ous trouverez toutes les autres caractéristiques techniques, les cotes ainsi que les schémas de câblage dans le *Manuel d'installation.*

5. Commande

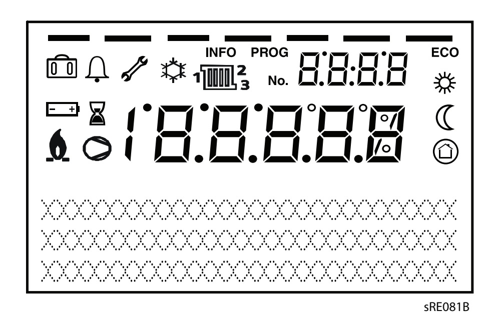
5.1 Eléments de commande

Abb 1: Eléments de commande



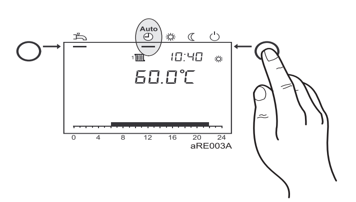
5.2 Affichages

Fig. 2: Symboles dans le display



Signification des symboles affichés			
☼	Chauffage à consigne confort	❄	Refroidissement actif (pompe à chaleur uniquement)
☾	Chauffage à consigne réduit	⊖	Compresseur en service (pompe à chaleur uniquement)
⌂	Chauffage à consigne hors-gel	🔧	Message d'entretien
⌛	Processus en cours	🔔	Message de dérangement
	Fonction de vacances actives	**INFO**	iveau d'information actif
	Référence au circuits de chauffe	**PROG**	Niveau de réglage actif
	Brûleur en service (chaudière uniquement)	**ECO**	Chauffage éteint (automatisme de commutation été/hiver ou automatisme de limitation de chauffage actif)

5.3 Commande



Réglage du mode de chauffe

La touche de mode de service Mode de chauffe permet de changer les modes de service pour la chauffe. Le réglage choisi est signalé par une barre se trouvant sous le symbole du mode de service.

Mode automatique Auto

- Chauffe selon un programme de temps
- Températures théoriques ☼ ou ☾ selon un programme de temps
- Fonctions de protection actives
- Automatisme de commutation été/hiver (commutation automatique entre mode de chauffe et mode été à partir d'une certaine température extérieure)
- Automatisme de limitation de chauffage journalière (commutation automatique entre fonction de chauffage et fonction été lorsque la température extérieure dépasse la température de consigne ambiante)

Mode continu ☼ ou ☾

- Mode de chauffe sans programme de temps
- Fonctions de protection actives
- Automatisme de commutation été/hiver non actif en mode continu à valeur théorique confort
- Automatisme de limite de chauffe diurne non actif en mode continu à valeur théorique confort

Mode de protection ⏻

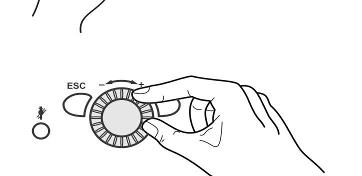
- Pas de mode de chauffe
- Température après une protection contre le gel
- Fonctions de protection actives
- Automatisme de commutation été/hiver actif
- Automatisme de limite de chauffe diurne actif



Réglage du mode eau potable

➜ En marche:
L'eau potable est préparée selon le programme de commutation choisi.
➜ Arrêté:
Le traitement de l'eau potable est désactivé.

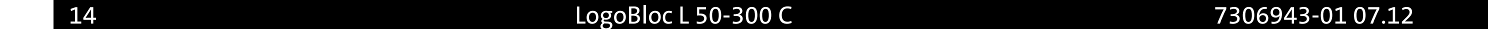
Réglage de la valeur théorique ambiante

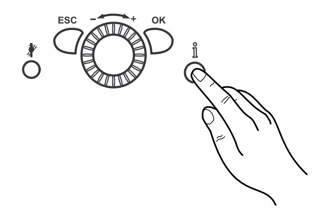


➜ Valeur théorique confort ☼
La valeur théorique confort est directement réglée sur le bouton rotatif à une valeur plus élevée (+) ou moins élevée (-)..
➜ Valeur théorique réduite☾
La valeur théorique réduite se règle de la manière suivante :
- Appuyer sur la touche de validation (OK)
- Choisir le circuit de chauffe
- Choisir le paramètre *Valeur théorique réduite*
- Régler la valeur théorique réduite sur le bouton rotatif
- Appuyer à nouveau sur la touche de validation (OK)



En actionnant la touche de mode de service Circuit de chauffe, il est possible d'accéder à nouveau à l'affichage de base à partir du niveau Programmation ou Info.





Affichage d'informations

Il est possible d'appeler diverses informations en appuyant sur la touche d'informations.

- Message de dérangement
- Entretien
- Valeur théorique mode manuel
- Consigne séchage actuelle
- Jour séchage actuel
- Température ambiante
- Température ambiante minimum
- Température ambiante maximum
- Température de chaudière
- Température extérieure
- Température extérieure minimum
- Température extérieure maximum
- Température d'eau potable
- Etat chaudière
- Etat solaire
- Etat eau potable
- Etat circuit de chauffe 1
- Etat circuit de chauffe 2
- Etat circuit de chauffe P
- Année
- Téléphone service client



Si aucun dérangement ne s'est produit et si aucune demande d'entretien n'existe, ces informations ne sont pas affichées. Les autres informations sont uniquement affichées lors d'une configuration d'installation adéquate et de fonctions programmées.

Message de dérangement 🔔

Si le symbole de dérangement 🔔 apparaît dans le display, un dérangement s'est produit dans l'installation. En appuyant sur la touche d'informations, il est possible d'appeler d'autres indications sur le dérangement.

Tab. 1: Codes de dérangements

Code de dérang-ement	Description des dérangements	Explications/Causes
10	Température extérieure dérangement sonde	Contrôler le raccord ou la sonde de TE, mode de secours
20	Température chaudière 1 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
32	Température départ 2 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
40	Température retour 1 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
50	Température d'eau sanitaire 1 dérang-ement de sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
52	Température d'eau sanitaire 2 dérang-ement de sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
57	Eau potable température de circulation dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
60	Température ambiante 1 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]

Tab. 1: Codes de dérangements

Code de dérang-ement	Description des dérangements	Explications/Causes
65	Température ambiante 2 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
68	Température ambiante 3 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
70	Température ballon tampon 1 dérang-ement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
73	Température collecteur 1 dérangement sonde	Contrôler le raccord, avertir le chauffagiste [1)]
81	LPB court-circuit	Erreur de communication, contrôler la conduite bus ou le connecteur, alimentation bus LPB non activéet
82	LPB collision d'adresse	Contrôler l'adressage des appareils de régulation raccordés
83	Fil BSB court-circuit	Erreur de communication, contrôler la conduite bus ou le con-necteur
85	BSB-radio erreur de communication	Contrôler le raccord du récepteur radio, contrôler les piles, effectuer un nouveau Binding
98	Module d'extension 1 dérangement (dérangements regroupés)	Dérangement interne, contrôler le module, avertir le chauf-fagiste
99	Module d'extension 2 dérangement (dérangements regroupés)	Dérangement interne, contrôler le module, avertir le chauf-fagiste
100	Deux maîtres horloge (LPB)	Dérangement du système, contrôler le maître horloge de la régulation
(105)	Message d'entretien	Informations détaillées, voir codes d'entretien (appuyer une fois sur la touche d'information)
109	Dérangement température chaudière surveillance	La température de la chaudíère n'atteint pas la valeur théorique, puissance de chauffe insuffisante, contrôler l'installation, le cas échéant, adapter le paramètre 6741
122	Alarme température départ 2 (HK2)	La température départ HK2 n'atteint pas la valeur théor-ique, puissance de chauffe insuffisante, contrôler l'installa-tion (fonction pompe/mélangeur), le cas échéant, adapter le paramètre 6741
127	Température légionelle non atteinte	Trop grand prélèvement d'eau potable pendant la fonction légionelle, pas de priorité pour l'eau potable
131	Dérangement brûleur	Manque de fioul/de gaz, effectuer un Reset (touche de réarmement), si le dérangement se produit à nouveau, avertir le chauffagiste, contrôler le brûleur
146	Dérangement configuration sonde/ élément de réglage	Les sondes ou sorties raccordées ne correspondent pas à la configuration, contrôler la programmation et les raccords des sondes
171	Contact d'alarme H1 actif	L'appareil raccordé au contact H1 génère un message de dérangement
172	Contact d'alarme H2 actif	L'appareil raccordé au contact H2 génère un message de dérangement

[1)] Décommutation, entrave au démarrage, redémarrage après élimination du dérangement



Message d'entretien

Si le symbole d'entretien apparaît dans le display, un message d'entretien est disponible ou l'installation se trouve en mode spécial.
D'autres informations peuvent être appelées en appuyant sur la touche d'informations.



Le message d'entretien n'est pas actif en réglage usine.

Tab. 2: Codes d'entretien

Codes d'entretien	Description de l'entretien
1	Heures de service brûleur dépassées
2	Démarrages du brûleur dépassés
3	Intervalle d'entretien dépassé
10	Remplacer la pile de la sonde extérieure

Fonction Ramoneur

La touche ramoneur permet d'activer la fonction ramoneur.

6. Mise en service



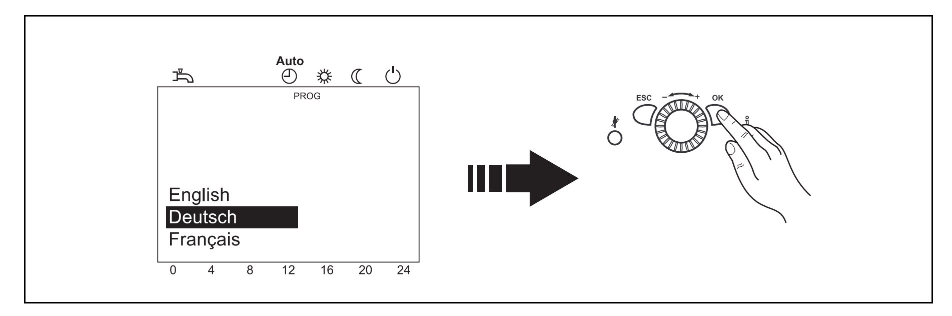
Danger! La première mise en service doit uniquement être confiée à un chauffagiste autorisé! Le chauffagiste contrôle l'étanchéité des conduites, le bon fonctionnement de tous les dispositifs de régulation, de commande et de sécurité et mesure les valeurs de combustion. En cas d'exécution inappropriée, il y a risque de dommages considérables pour les personnes, l'environnement et le matériel!



Attention! La chaudière Brötje n'a pas le droit d'être mise en service en cas de fort développement de poussière, cxomme p. ex. lors de travaux de construction en cours. L'appareil risquerait d'être endommagé!

6.1 Menu - mise en service

Lors de première mise en service le menu mise en service apparaît une fois..



1. Choisir la langue confirmer en pressant la touche OK
2. Choisir l'année et confirmer
3. Inscrire la date et confirmer
4. Inscrire l'heure et confirmer
5. Terminer en pressant la touche OK



Remarque: Si vous pressez la touche ECS pendant la configuration de la mise en service, aucun élément ne sera sauvegardé,reprenez la configuration depuis le début.

6.2 Mise en marche



Risque de brûlures! Lors de la mise en marche, de l'eau brûlante peut brièvement s'échapper de la conduite de purge de la soupape de sécurité.

1. Mettre en marche l'interrupteur d'arrêt d'urgence du chauffage.
2. Ouvrir le dispositif d'arrêt de l'huile et du gaz.
3. Ouvrir le clapet du panneau de commande et mettre en marche le commutateur de service sur le panneau de commande de la chaudière.
4. Avec la touche de mode de service Chauffe sur l'unité de commande de régulation, choisir le mode de service Mode automatique Auto.
5. Régler la température ambiante souhaitée sur le bouton rotatif de l'unité de commande de régulation.

6.3 Températures pour le chauffage et l'eau potable



Lors du réglage des températures du chauffage et de l'eau potable, tenir compte des indications figurant à la section *Programmation* (voir *Instructions d'installation de tableau de distribution de la chaudière KSF*).
Un réglage à 55°C est recommandé pour la préparation de l'eau potable.

6.4 Programmation des paramètres nécessaires

Normalement, les paramètres de la régulation n'ont pas le droit d'être modifiés (exemple d'utilisation 1). Seuls la date/l'heure et éventuellement les programmes de temps doivent être réglés.



Le réglage des paramètres est décrit dans le section *Programmation* (voir *Instructions d’installation de tableau de distribution de la chaudière KSF*).

6.5 Mode d'urgence (mode manuel)

Réglage d'un mode d'urgence de l'installation :
- Actionner la touche OK
- Sélectionner le point de menu *Entretien/service*
- Régler la fonction *Mode manuel* (7140) sur «Marche»

Les pompes du circuit de chauffe sont hors service et le mélangeur est réglé sur le mode manuel.



Voir également section *Programmation* (voir *Instructions d’installation de tableau de distribution de la chaudière KSF*).

6.6 Initiation de l'exploitant

Initiation

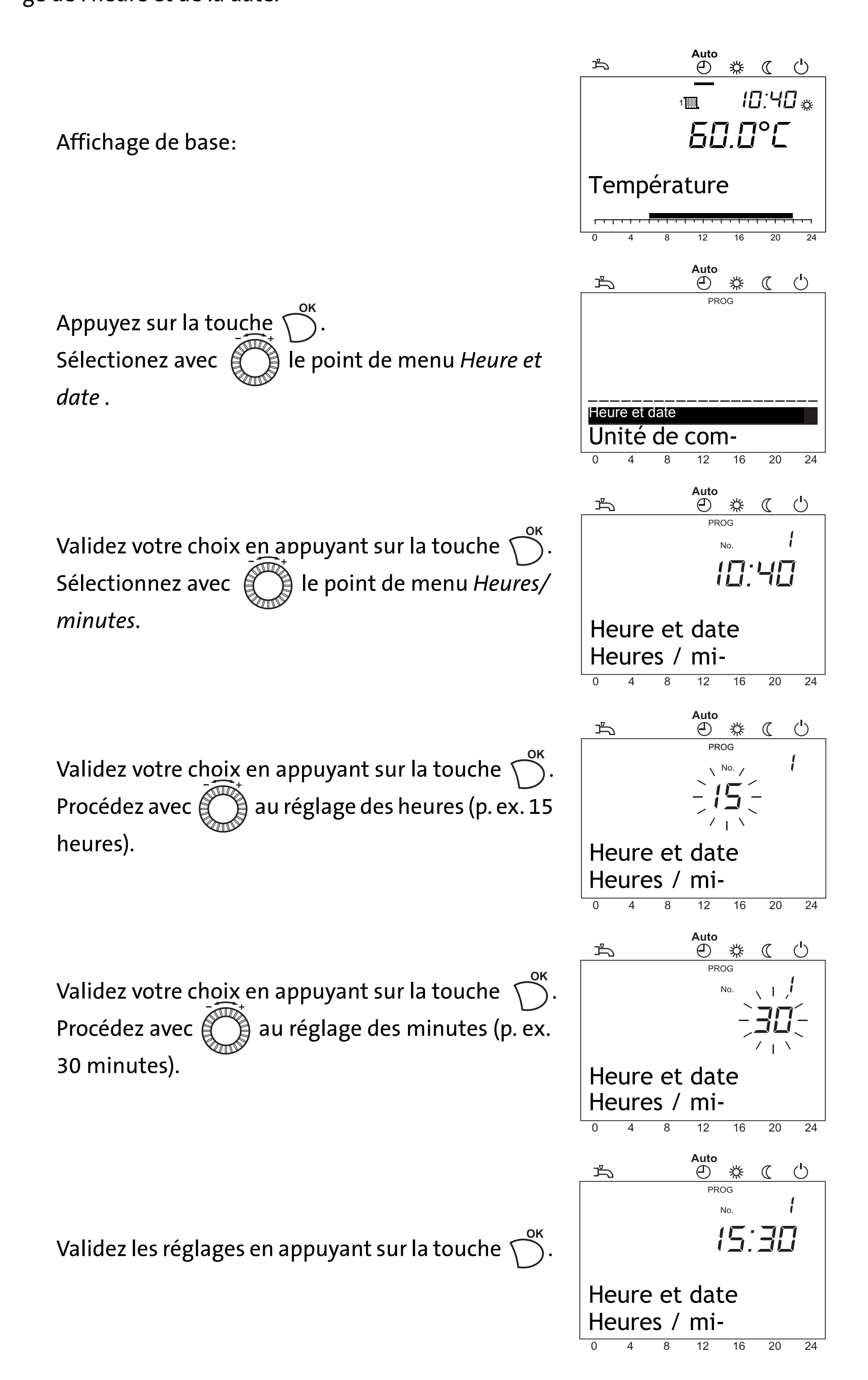
L'exploitant doit être soigneusement initié à la commande du chauffage et au mode de fonctionnement des dispositifs de protection. Son attention doit plus particulièrement être attirée sur le fait
- qu'il ne doit pas fermer l'ouverture d'arrivée d'air;
- que la tubulure de raccordement pour l'air de combustion se trouvant sur l'arrière de l'appareil doit rester accessible au ramoneur;
- qu'il ne doit pas entreposer des matières et liquides inflammables à proximité de la chaudière;
- qu'il doit effectuer lui-même des mesures de contrôle:
  - contrôle de la pression sur le manomètre;
  - contrôle du récipient collecteur se trouvant sous la conduite de soufflage de la valve de sécurité;
- que les travaux d'entretien et de nettoyage ont uniquement le droit d'être effectué par des chauffagistes agréés.

Documents
- Conserver les instructions succinctes de commande dans le compartiment se trouvant derrière le clapet du module de commande de la chaudière (DIN 4702, partie 6).
- Remettre les documents faisant partie du chauffage en signalant qu'ils doivent être conservés dans la chaufferie où se trouve l'installation (DIN 4756).

7. Programmer et régler

7.1 Modifier les réglages

Les réglages qui ne peuvent pas être directement modifiés par le tableau de commande doivent être effectués au niveau réglage.
L'opération de programmation de base est décrite dans ce qui suit à l'appui du réglage de l'heure et de la date.



Affichage de base:

Appuyez sur la touche OK.
Sélectionez avec le point de menu *Heure et date* .

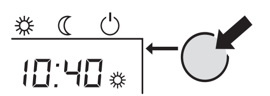
Validez votre choix en appuyant sur la touche OK.
Sélectionnez avec le point de menu *Heures/ minutes*.

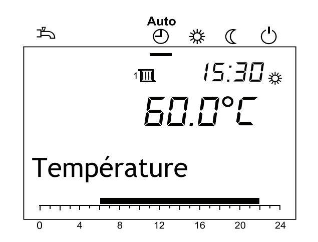
Validez votre choix en appuyant sur la touche OK.
Procédez avec au réglage des heures (p. ex. 15 heures).

Validez votre choix en appuyant sur la touche OK.
Procédez avec au réglage des minutes (p. ex. 30 minutes).

Validez les réglages en appuyant sur la touche OK.

Appuyez sur la touche Mode de service circuit de chauffe pour revenir à l'affichage de base.







En appuyant sur la touche ESC, le point de menu précédent est appelé sans que les valeurs modifiées auparavant ne soient reprises.
Si aucun réglage n'est effectué pendant env. 8 minutes, l'affichage de base est automatiquement appelé sans que les valeurs réglées auparavant ne soient reprises.

7.2 Panneau de réglage



- Tous les paramètres affichés dans le display ne sont pas mentionnés dans le tableau de réglage.
- Selon la configuration de l'installation, tous les paramètres mentionnés dans le panneau de réglage ne sont pas affichés sur le display.
- Pour pouvoir accéder aux niveaux de réglage Utilisateur final (U), appuyez sur la touche OK.

Tabelle 3: Réglage des paramètres

Fonction	Prog.-no.	Niveau de rég-lage [1]	Valeur standard
Heure et date			
Heures / minutes	1	U	00:00 (h:min)
Jour / mois	2	U	01.01 (Tjour.mois)
Année	3	U	2004 (année)
Unité de commande			
Langue	20	U	Allemand
Unités °C, bar	°F, PSI	29	U	°C, bar
Prog. horaire circuit ch 1			
Présélection Lun Lun - Dim	Lun - Vend	Sam-Dim	Lun	Mard	Merc	Jeud	Veen	Sam	Dim	500	U	Lun
1ère phase EN	501	U	06:00 (h/min)
1ère phase Hors	502	U	22:00 (h/min)
2ère phase EN	503	U	--:-- (h/min)
2ère phase Hors	504	U	--:-- (h/min)
3ère phase EN	505	U	--:-- (h/min)
3ère phase Hors	506	U	--:-- (h/min)
Copier?	515	U	
Valeurs standard Non	Oui	516	U	Non
Prog. horaire circuit ch 2 — Paramètre uniquement apparent lorsque le circuit de chauffe 2 est disponible!			
Présélection Lun Lun - Dim	Lun - Vend	Sam-Dim	Lun	Mard	Merc	Jeud	Veen	Sam	Dim	520	U	Lun
1ère phase EN	521	U	06:00 (h/min)
1ère phase Hors	522	U	22:00 (h/min)
2ère phase EN	523	U	--:-- (h/min)
2ère phase Hors	524	U	--:-- (h/min)
3ère phase EN	525	U	--:-- (h/min)
3ère phase Hors	526	U	--:-- (h/min)
Copier?	535	U	

Fonction	Prog.-no.	Niveau de rég-lage [1]	Valeur standard
Valeurs standard Non | Oui	536	U	Non
Programme horaire 3 / CCP			
Présélection Lun Lun - Dim | Lun - Vend | Sam-Dim | Lun | Mard | Merc | Jeud | Veen | Sam | Dim	540	U	Lun
1ère phase EN	541	U	06:00 (h/min)
1ère phase Hors	542	U	22:00 (h/min)
2ère phase EN	543	U	--:-- (h/min)
2ère phase Hors	544	U	--:-- (h/min)
3ère phase EN	545	U	--:-- (h/min)
3ère phase Hors	546	U	--:-- (h/min)
Copier?	555	U	
Valeurs standard Non | Oui	556	U	Non
Programme horaire 4 / ECS			
Présélection Lun - Dim Lun - Dim | Lun - Vend | Sam-Dim | Lun | Mard | Merc | Jeud | Veen | Sam | Dim	560	U	Lun - Dim
1ère phase EN	561	U	06:00 (h/min)
1ère phase Hors	562	U	22:00 (h/min)
2ère phase EN	563	U	--:-- (h/min)
2ère phase Hors	564	U	--:-- (h/min)
3ère phase EN	565	U	--:-- (h/min)
3ère phase Hors	566	U	--:-- (h/min)
Copier?	575	U	
Valeurs standards Non | Oui	576	U	Non
Vacances circuit ch 1			
Début	642	U	--.-- (jour.mois)
Fin	643	U	--.-- (jour.mois)
Niveau de régime Protection hors-gel | Réduit	648	U	Protection contre le gel
Vacances circuit ch 2 — Paramètre uniquement apparent lorsque le circuit de chauffe 2 est disponible!			
Début	652	U	--.-- (jour.mois)
Fin	653	U	--.-- (jour.mois)
Niveau de régime Protection hors-gel | Réduit	658	U	Protection contre le gel
Vacances circuit ch P			
Début	662	U	--.-- (jour.mois)
Fin	663	U	--.-- (jour.mois)

Programmer et régler

Fonction	Prog.-no.	Niveau de rég-lage [1]	Valeur standard
Niveau de régime Protection hors-gel | Réduit	668	U	Protection contre le gel
Circuit chauffage 1			
Consigne confort	710	U	20.0°C
Consigne réduit	712	U	16.0°C
Consigne hors-gel	714	U	10.0°C
Pente de la courbe	720	U	1.5
Limite chauffe été/hiver	730	U	18.0°C
Circuit chauffage 2			
Consigne confort	1010	U	20.0°C
Consigne réduit	1012	U	16.0°C
Consigne hors-gel	1014	U	10.0°C
Pente de la courbe	1020	U	1.5
Limite chauffe été/hiver	1030	U	18.0°C
Circuit chauffage P			
Régime Mode protection | Automatique | Réduit | Confort	1300	U	Automatique
Consigne confort	1310	U	20.0°C
Consigne réduit	1312	U	16.0°C
Consigne hors-gel	1314	U	10.0°C
Pente de la courbe	1320	U	1.5
Limite chauffe été/hiver	1330	U	18.0°C
ECS			
Consigne nominale	1610	U	55°C
Paramètres de diagnostic			
Heures fonct. 1ière allure	8330	U	00:00:00
Compteur dém. 1ière allure	8331	U	0
Heures fonct. 2ème allure	8332	U	00:00:00
Compteur dém 2ème allure	8333	U	0
Heures fonctmt solaire	8530	U	00:00:00
Hrs fct surchauffe collect.	8531	U	00:00:00

1. U = utilisateur final

7.3 Programmer des fonctions

Heure et date

La régulation possède une horloge annuelle avec des possibilités de réglage pour l'heure, le jour/le mois et l'année. Pour que les programmes de chauffe fonctionnent conformément à la programmation effectuée auparavant, l'heure et la date doivent avoir auparavant été correctement réglées.

Pas		Fonction	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*.	
2	- +	Appeler *Heure et date* (Prog. no. 1).	OK
3	- +	Appeler *Heures et minutes*.	OK
4	- +	Régler les heures.	OK
5	- +	Régler les minutes.	OK
6	- +	Appeler *Date* (Prog. no. 2).	OK
7	- +	Régler le jour.	OK
8	- +	Régler le mois.	OK
9	- +	Appeler *Année* (Prog. no. 3).	OK
10	- +	Régler l'année.	OK
11	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation.	

Unités

L'affichage peut être choisi entre les unités SI (°C, bar) et les unités us-américaines (°F, PSI).

Pas		Fonction	
1	OK	Appeler niveau réglage *Utilisateur final*	
2	- +	Sélectionner le point de menu *Unité de commande*	OK
3	- +	Appeler *Unités* (Prog. no. 29).	OK
4	- +	Sélectionner les unités souhaitées (°C, bar ou °F, PSI)	OK
5	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation.	

Régler les programmes horaire

Il est possible de régler jusqu'à 3 phases de chauffe par circuit de chauffe, lesquelles sont actives pendant les jours réglés sous la présélection de programme horaire. En phases de chauffe, la chauffe s'effectue à la valeur théorique confort réglée. En de-

hors des phases de chauffe, la chauffe se fait à la consigne réduite. Avant de régler un programme horaire, les jours individuels (lu, ma, etc.) ou les groupes de jours (lu -di, lu - ve, sa -di) pendant lesquels le programme horaire doit être modifié doivent être sélectionnés..

Pas		Fonction	
1	OK	Appeler niveau réglage *Utilisateur final*	
2	bouton rotatif	Appeler *Prog. horaire circuit ch 1* *Prog. horaire circuit ch 2,* *Programme horaire 3/CCP* ou *Programme horaire 4/ECS*	OK
3	bouton rotatif	Appeler *Présélection* (Prog. no. 500, 520, 540, 560)	OK
4	bouton rotatif	Sélectionner les jours individuels ou les groupes de jours	OK



Lorsqu'une heure doit être modifiée dans un groupe de jours, toutes les 3 phases de mise en/hors service peuvent être reprises automatiquement dans le groupe de jours. Pour appeler des groupes de jours (Lun–Dim, Lun–Vend ou Sam–Dim), tourner le bouton rotatif sur la gauche, pour appeler des jours individuels (Lun, Mard, Merc, Jeud, Vend, Sam, Dim), tourner le bouton rotatif sur la droite..

5	bouton rotatif	Appeler *1ère phase EN* (Prog. no. 501, 521, 541, 561).	OK
6	bouton rotatif	Régler l'heure de mise en marche	OK
7	bouton rotatif	Appeler *1ère phase Hors* (Prog. no. 502, 522, 542, 562).	OK
8	bouton rotatif	Régler l'heure de mise hors marche	OK
9	Procédez de la même manière pour les réglages des phases de chauffe 2 et 3.		
10	Pour régler d'autres jours, appeler à nouveau Présélection Lun et sélectionner le groupe de jours ou le jour correspondant.		OK



comme ci-dessus en interrogeant chaque jour individuellement.

11	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation.	



Les temps de mise en et hors marche peuvent être réglés à des cadences de 10 minutes. Les programmes de temps sont uniquement actifs en mode de service „Automatique“. Les horaires pour l’eau potable sont réglés dans le programme horaire 4 / ECS.
Pour un meilleur confort, le réchauffement de l’eau chaude sanitaire devrait commencer environ 1 heure avant le démarrage du chauffage!

Copier des programme horaire

Le programme de commutation de temps d'un jour peut être copié et affecté à un ou plusieurs jours.

1	Exécuter les pas 1-11 du point précédent Régler les programmes horaire		
2		Appeler *Copier?* (Prog. no. 515, 5235, 555, 575).	OK
3		Appeler le jour sur lequel le programme horaire doit être copié	OK
4	Pour copier le programme de temps sur d'autres jours, appuyer à nouveau sur OK et répéter les pas 2 et 3		OK
6	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation.	



Le copiage des programmes de temps est uniquement possible si, dans la présélection, aucun groupe de jours n'a été sélectionné.

Programmes vacances

Les programmes vacances permettent de régler les circuits de chauffe pendant une période de vacances définie sur un niveau de service sélectionnable (consigne hors-gel ou consigne réduit).

Pas		Fonction	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*	
2		Appeler *Vacances circuit CH 1*, *Vacances circuit CH 2* ou *Vacances circuit CH P*	OK
3		Appeler *Début* (prog. no. 642, 652, 662)	OK
4		Régler le jour	OK
5		Régler le mois	OK
6		Appeler *Fin* (prog. no. 643, 653, 663)	
7		Régler le jour	OK
8		Régler le mois	OK
9		Appeler *Niveau de régime* (Prog. no. 648, 658, 668).	OK
10		Sélectionnez le niveau de régime (*Protection hors-gel ou réduit*)	OK
11	Touche de service circuit de chauffe	Quitter programmation.	



Les programmes vacances sont uniquement actifs en mode „Automatique“.

Valeurs théoriques de température ambiante

Les valeurs théoriques de température ambiante pour la valeur théorique confort, la valeur théorique réduite (diminution de la température ambiante pendant les périodes d'utilisation annexes comme p. ex. la nuit ou en cas d'absence) et pour la valeur théorique de protection conte le gel (pour exclure une baisse trop importante de la température ambiante) peuvent être réglées indépendamment pour jusqu'à 3 circuits de chauffe.

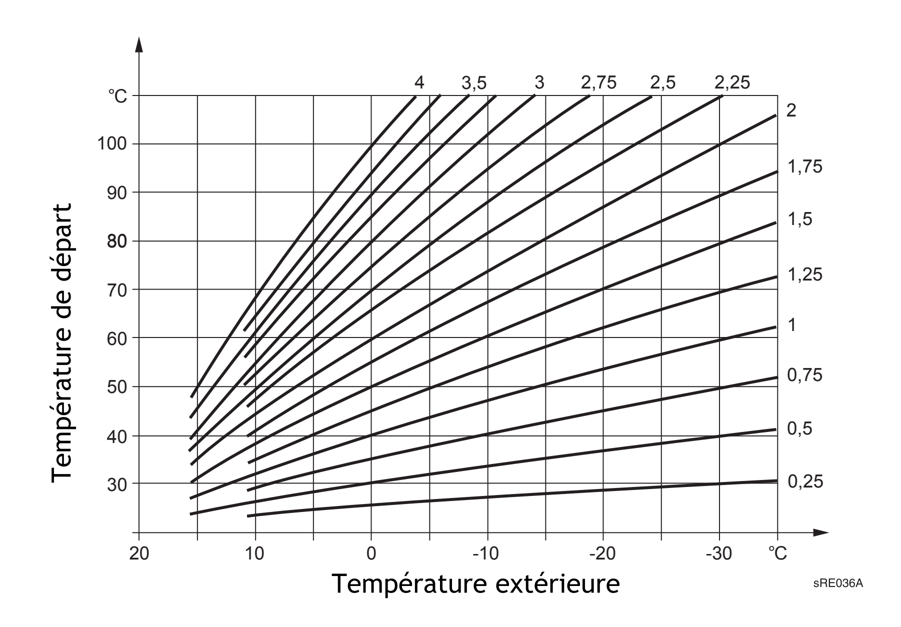
Pas		Fonction	
1	OK	Appeler niveau chauffage *Utilisateur final*.	
2	-/+	Sélectionner au choix *Circuit chauffage 1*, *Circuit chauffage 2* ou *Circuit chauffage P*.	OK
3	-/+	Appeler *Consigne confort* (Prog. no. 710, 1010, 1310).	OK
4	-/+	Régler consigne confort.	OK
5	-/+	Appeler *Consigne réduit* (Prog. no. 712, 1012, 1312).	OK
6	-/+	Régler la valeur consigne réduit.	OK
7	-/+	Appeler *Consigne hors-gel* (Prog. no. 714, 1014, 1314).	OK
8	-/+	Régler la consigne hors-gel.	OK
9	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation.	

Adaptation du comportement de chauffe de l'installation de chauffe

Le réglage automatique qui dépend de la température extérieure de la température départ s'effectue conformément à la pente de la courbe caractéristique de chauffe de l'appareil à condensation au fioul. Ce réglage est préréglé lors de la mise en service par le chauffagiste (réglage de base: 1.5). Ce qui suit est valable: Plus la température extérieure est froide, plus la température départ est élevée. La température départ nécessaire pour atteindre une température ambiante définie dépend à son tour de l'installation de chauffe du calorifugeage du bâtiment.

Si vous constatez que la chaleur produite ne correspond pas à vos exigences, modifiez la courbe caractéristique de chauffe. L'adaptation exacte du comportement de

chauffe de votre installation peut être obtenue en augmentant ou en abaissant progressivement la courbe caractéristique de chauffe.



Exemple: La pente de la courbe caractéristique de chauffe est réglée sur „1,5“. La température extérieure s'élève à 0°C:
L'appareil chauffe à une température départ d'env. 50°C pour atteindre la température ambiante de 20°C. Cette température vous paraît cependant trop froide.
Réglez la courbe caractéristique de chauffe sur „2“.
L'appareil chauffe à une température départ d'env. 60°C pour produire la température ambiante réglée de 20°C.



Procédez progressivement pour régler la courbe caractéristique jusqu'à ce que vous ayez obtenu un résultat optimal pour votre confort.
Les installations de chauffe sont inertes! C'est pourquoi vous devez toujours attendre quelques jours avant de continuer de régler la courbe caractéristique.

Pas		**Fonction**	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*.	
2	- +	Sélectionnez au choix *Circuit chauffage 1*, *Circuit chauffage 2* ou *Circuit chauffage P* .	OK
3	- +	Appeler *Pente de la courbe* (Prog. no. 720, 1020, 1320).	OK
4	- +	Régler la pente de la courbe caractéristique de chauffe .	OK
5	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation.	

Limite de chauffe été / hiver

Dans le cas de la température réglée pour la limite de chauffe été/hiver, le chauffage est commuté sur mode d'été ou mode d'hiver.
En modifiant la température, les phases de chauffe annuelles sont raccourcies ou rallongées.

Une augmentation de la température entraîne une commutation plus précoce sur le mode d'hiver et une commutation plus tardive sur le mode d'été.
Un abaissement de la température provoque une commutation plus tardive sur le mode d'hiver et la commutation sur le mode d'été se fait plus tôt.

Pas		**Fonction**	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*	
2	-/+	Appeler *Circuit chauffage 1*, *Circuit chauffage 2* ou *Circuit chauffage P*	OK
3	-/+	Appeler L*imite chauffe été/hiver* (Prog. no. 730, 1030, 1330)	OK
4	-/+	Régler la température	OK
5	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation	

Mode de service circuit chauffage P

Pour le circuit de chauffe pompe P, il est possible d'effectuer le réglage du mode de service par la programmation. Les réglages correspondent à la fonction de la touche de mode de service se trouvant sur le panneau de commande.

Pas		**Fonction**	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*	
2	-/+	Appeler Circuit chauffage P	OK
3	-/+	Appeler *Régime* (Prog. no. 1300)	OK
4	-/+	Procéder au réglage souhaité (*Mode protection, Automatique, Réduit* ou *Confort*)	OK
5	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation	

Température eau potable (ECS)

Avec la valeur théorique nominale d'eau potable, vous réglez à quelle température votre eau potable doit être préchauffée pour une utilisation normale (p. ex. 55°C).

Pas		Fonction	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*	
2	-/+	Appeler ECS	OK
3	-/+	Appeler *Consigne nominale* (Prog. no. 1610)	OK
4	-/+	Régler consigne nominale	OK
5	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation	

Paramètres de diagnostic

Choix de différents paramètres chaudière à des fins de diagnostic.

Pas		Fonction	
1	OK	Appeler le niveau de réglage *Utilisateur final*	
2	-/+	Appeler *Paramètres de diagnostic*	OK
3	-/+	Appeler *Heures fonct. 1ière allure,* *Compteur dém. 1ière allure,* *Heures fonct. 2ème allure,* *Compteur dém. 2ème allure* ou *Heures fonctmt solaire* (Prog. no. 8330 - 8531)	OK
4	Touche de mode de service circuit de chauffe	Quitter la programmation	

8. Dérangements - Causes et remèdes

8.1 Tableau des dérangem- ents

Dérangement	Cause	Solution
La chaudière Brötje ne démarre pas.	Pas de tension sur l'appareil.	• Contrôler le commutateur de service sur l'appareil, l'interrupteur principal et le fusible.
	Alimentation en combustible insuffi- sante.	• Contrôler et, le cas échéant, ouvrir da- vantage le robinet d'arrêt principal et le dispositif d'arrêt d'alimentation en combustible sur l'appareil.
	Aucune demande de chaleur par l'instal- lation d'eau chaude et d'eau potable.	• Mode eau potable en service?
	Jour/heure mal réglés.	• Corriger le jour/l'heure sur le module de commande de la chaudière .
La température ambiante n'est pas correcte	Valeurs théoriques mal réglées.	• Contrôler les valeurs théoriques.
	Les réglages ont été écrasés par l'appareil ambiant en mode automatique.	• Corriger les réglages.
	Le programme de chauffe n'est pas cor- rect.	• Contrôler et corriger au besoin le jour, l'heure et la date. • Modifier le programme de chauffe .
	Température extérieure commutation été/hiver atteinte.	• Modifier la température extérieure commutation été/hiver, modifier la courbe caractéristique de chauffe ou commuter sur un mode continu.
L'eau potable ne chauffe pas	Valeur théorique nominale d'eau potable réglée trop bas.	• Contrôler et, le cas échéant, augmenter la valeur théorique nominale de l'eau potable.
	Mode eau potable non activé.	• Activer le mode eau potable.

9. Nettoyage et maintenance

9.1 Nettoyage

Si cela est nécessaire, nettoyez l'extérieur de votre chaudière Brötje. N'utilisez pour cela qu'un produit de nettoyage doux qui n'attaque pas le revêtement des surfaces. Le nettoyage des surfaces de chauffe et du brûleur à l'intérieur de l'installation doit être confié à un chauffagiste.

9.2 Entretien



Danger! Les travaux d'entretien doivent uniquement être effectués par un chauffagiste agréé. Ne tentez pas d'effectuer vous-même des travaux d'entretien. Vous vous exposeriez vous-même et des tiers à des risques.

Contrat de maintenance

Conformément au décret sur l'économie d'énergie §10, l'installation de chauffage doit être régulièrement entretenue. Nous recommandons une maintenance de l'installation de chauffe au moins une fois par an. A cette fin, concluez un contrat de maintenance avec une entreprise de chauffage. Une longue durée de vie de votre chaudière Brötje et un fonctionnement fiable et sans gaspillage d'énergie de l'installation de chauffe seront ainsi garantis.



Vous trouverez dans le kit Info de votre chaudière Brötje un carnet d'entretien. Veuillez faire remplir et signer ce carnet par votre chauffagiste.
Faites remédier immédiatement aux vices et défauts constatés.

Fonction ramoneur

La touche ramoneur permet d'activer la fonction ramoneur.

10. Conseils d'économie d'énergie

Les producteurs de chaleur de la société BRÖTJE se distinguent par une consommation économique et, lors d'un entretien régulier, par un fonctionnement optimal et économiseur d'énergie.
Vous pouvez également influencer la consommation d'énergie.
Voici donc ici quelques conseils utiles qui vous permettront de réaliser encore davantage d'économie.

10.1 Chauffer correctement

Températur ambiante

- Ne réglez pas la température ambiante à une valeur plus élevée que nécessaire! Chaque degré de chaleur supplémentaire augmente la consommation d'énergie de 6 %.
- Adaptez les températures ambiantes à l'application respective. Des valves à thermostat sur les radiateurs vous permettent de régler individuellement les différents radiateurs des pièces.
  Recommandation pour les températures ambiantes:
  Salle de bains .... 22°C — 24°C
  Salles de séjour .... 20°C
  Chambres à coucher.. 16°C — 18°C
  Cuisine .... 18°C — 20°C
  Couloirs / pièces annexes................................... 16°C — 18°C
- Pendant la nuit et en cas d'absence, diminuez la température ambiante d'env. 4°C à 5°C .
- D'autre part: La cuisine chauffe presque d'elle-même lorsque vous cuisinez. Exploitez la chaleur résiduelle de votre four et de votre lave-vaisselle pour économiser de l'énergie.
- Evitez de modifier en permanence le réglage des thermostats! Déterminez le réglage des thermostats pour lequel la température ambiante souhaitée est atteinte. Le thermostat régule alors automatiquement l'apport en chaleur.
- Chauffez toutes les pièces de votre logement! Si vous laissez une pièce non chauffée parce que vous ne l'utilisez pas souvent, celle-ci prélève cependant de la chaleur des autres pièces par les murs, les plafonds et les portes. Les radiateurs des autres pièces ne sont pas conçus pour cette sollicitation et ne travaillent pas économiquement.
- Veillez à ce que les radiateurs ne soient pas dissimulés par des rideaux, des meubles ou autres. Le transfert de chaleur dans la pièce serait ainsi amoindri.

Régulation du chauffage en fonction de la température extérieure

Votre installation peut être réglée en fonction des intempéries grâce à la chaudière Brötje combinée à une sonde de température extérieure. La chaudière Brötje produit alors uniquement la quantité de chaleur qui est nécessaire pour atteindre les températures ambiantes souhaitées.
Les programmes de temps de la régulation permettent une chauffe précise dans le temps. Pendant votre absence et pendant la nuit, l'installation est exploitée en mode d'abaissement conformément à vos spécifications. La conversion contrôlée par la température extérieure entre le mode d'hiver et le mode d'été permet de régler automatiquement le mode de chauffe lorsque les températures extérieures sont chaudes.

Aération

Une aération régulière des pièces chauffées est importante pour assurer un climat ambiant agréable et pour éviter la formation de moisissures sur les murs. Il est aussi

important d'aérer correctement pour ne pas gaspiller de l'énergie inutilement et donc de l'argent.

- Ouvrez entièrement vos fenêtres mais pas pendant plus de 10 mn. Vous obtenez ainsi un renouvellement suffisant de l'air sans refroidir la pièce.
  - Aération par à-coups: plusieurs fois par jour, ouvrir la fenêtre pendant 4 — 10 mn
  - Aération transversale: plusieurs fois par jour, ouvrir les fenêtres et les portes de toutes les pièces pendant 2 — 4 mn

Il n'est pas conseillé de tenir les fenêtres entrouvertes pendant une période de temps prolongée.

Entretien

- Confiez l'entretien de votre chaudière Brötje avant la période de chauffe! Votre installation sera dans un état optimal pour la période de chauffe si vous nettoyez l'appareil et si vous l'entretenez en automne.

10.2 Préparer de l'eau potable

Température de l'eau potable

Une température d'eau élevée a besoin de beaucoup d'énergie.

- Ne réglez pas la valeur théorique de l'eau potable à une valeur supérieure à 55°C.

De l'eau plus chaude n'est en général pas nécessaire. De plus, lorsque les températures de l'eau sont plus chaudes (plus de 60°C), les dépôts de tartre s'accroissent et entravent ainsi le bon fonctionnement de votre ballon.

Eau potable en cas de besoin

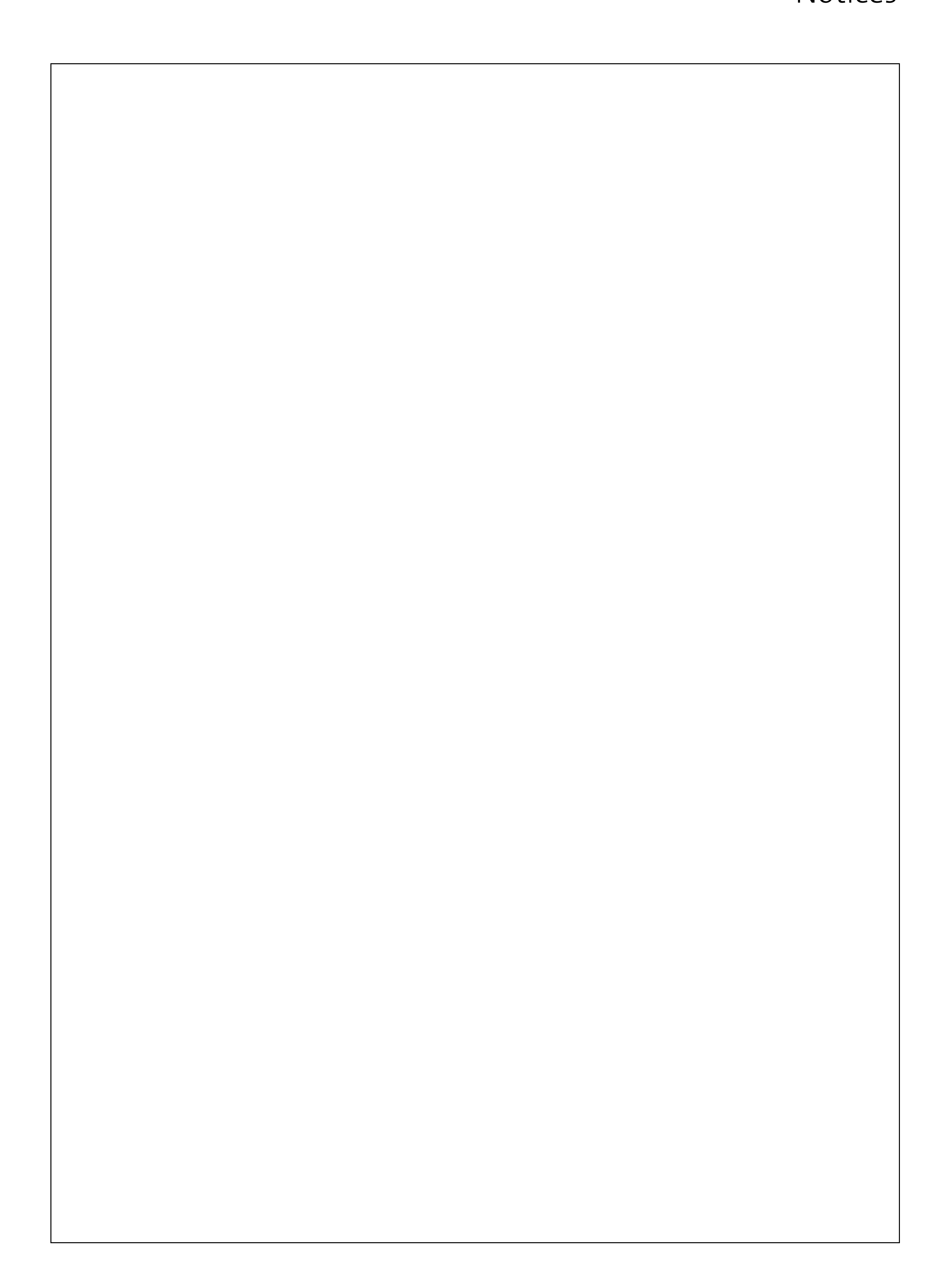
Les programmes de temps diurnes de la régulation vous permettent de préparer de l'eau potable au moment voulu et uniquement lorsque vous en avez besoin.

- Si vous n'avez pas besoin d'eau chaude pendant une période de temps prolongée, mettez la préparation d'eau potable hors service sur l'unité de commande de la régulation.

Mélangeur mitigeur

- Si vous souhaitez prélever de l'eau froide, tournez le mélangeur mitigeur complètement jusqu'à la butée sur „froid“ car, dans le cas contraire, de l'eau chaude s'écoulerait également.

11. Notices



Notices

Index

BAXI BELGIUM · Chaussée de Tubize 487 · 1420 Braine-l'Alleud
Tel. 02.366.04.00 · Fax. 02.366.06.85 · www.brotje.fr

PART OF BDR THERMEA

7306943-01 07.12